

基本資料 \ BASIC DATA \ Основная информация

姓名

Name :

Имя

身份證字號

ID No. :

№ уд. личности

出生年月日

Date of Birth

Дата рождения

性別

Sex :

Пол

護照號碼

Passport No. :

№ паспорта

國籍

Nationality

Нац-ость

照片

Photo

Фото

實驗室檢查 \ LABORATORY EXAMINATIONS \ Лабораторные анализы

A. HIV 抗體檢查 (Serological Test for HIV Antibody) :  陽性 \ Positive \ положительно  陰性 \ Negative \ отрицательно

Серологический тест на антитела к ВИЧ

未確定 \ Indeterminate \ неопределено

a. 篩檢 \ Screening Test \ Скрининг :  EIA  Serodia  其他 \ Others \ другое \_\_\_\_\_

b. 確認 \ Confirmatory Test \ подтверждающий анализ :  Western Blot  其他 \ Others \ другое \_\_\_\_\_

B. 胸部 X 光檢查肺結核 \ Chest X-Ray for Tuberculosis \ Флюорография : (妊娠孕婦可免接受「胸部 X 光檢查」)

正常 \ Normal \ в норме

異常 \ Abnormal \ патология \_\_\_\_\_

※限大片攝影 (Standard Film Only)

C. 腸內寄生蟲 (含痢疾阿米巴等原蟲) 糞便檢查 (採用離心濃縮法檢查) \ Stool examination for parasites includes *Entameba histolytica* etc.) (centrifugal concentration method) \ Анализ кала на гильминты, в т.ч. *Entameba histolytica* и др. :

陽性, 種名 \ Positive, Species \ положительно \_\_\_\_\_

陰性 \ Negative \ отрицательно

D. 梅毒血清檢查 \ Serological Test for Syphilis \ Серологический тест на сифилис :  陽性 \ Positive \ положительно

陰性 \ Negative \ отрицательно

a.  RPR

b.  VDRL

c.  TRHA/TPPA

d.  其它 \ Other \ другое

E. 麻疹及德國麻疹之抗體陽性檢驗報告或預防接種證明 \ proof of positive measles and rubella antibody titers or measles and rubella vaccination certificates \ антитела к кори и краснухе или справки о прививках :

a. 抗體檢查 \ Antibody test \ Тест на антитела : 1. 麻疹抗體 \ measles antibody titers \ титры антител на корь

陽性 \ Positive \ положительно  陰性 \ Negative \ отрицательно

2. 德國麻疹抗體 \ rubella antibody titers \ титры антител на краснуху

陽性 \ Positive \ положительно  陰性 \ Negative \ отрицательно

b. 預防接種證明 \ Vaccination Certificates \ Справки о вакцинации

麻疹預防接種證明 \ Vaccination Certificates of Measles \ Справка о прививках от кори

德國麻疹預防接種證明 \ Vaccination Certificates of Rubella \ Справка о прививках от краснухи

c.  經醫師評估, 有接種禁忌者, 暫不適宜接種 \ Having contraindications, not suitable for vaccination \

Противопоказания против вакцинации

## 漢生病檢查\ Check-up for Hansen's Disease\ Лепра

漢生病視診結果\ Skin Check-up\ дерматолог 正常\ Normal\ в норме 異常\ Abnormal\ патология (※視診異常者，須進一步採檢確認\ If abnormal skin lesion is found, further skin biopsy or skin smear is required\ Если обнаружены патологические повреждения кожи, дальнейшие обследования (биопсия и кожный срез) необходимы)

a. 病理切片\ Skin Biopsy\ биопсия: 陽性(多菌、少菌性【Positive - MB, PB】; 診斷依據: 兩者之一即為陽性【Diagnostic if either of them positive】)\ положительно MB, PB (считается положительным, если один из тестов положительный)  
陰性\ Negative\ отрицательно

b. 皮膚抹片\ Skin Smear\ кожный срез: 陽性\ Finding bacilli in affected skin smears\ положительно 陰性\ Negative\ отрицательно

※ 皮膚病灶合併感覺喪失或神經腫大\ Skin lesions combined with sensory loss or enlargement of peripheral nerves \ повреждения кожи с потерей чувствительности или увеличение периферических нервов 有\ Yes\ да 無\ No\ нет

### 備註\ Remarks\ Примечания:

- 一、本表供外籍人士等申請在台灣定居或居留時使用。This form is for residence application. Эта форма для резидентской визы。
- 二、兒童6歲以下免辦理健康檢查，但須檢具預防接種證明備查(年滿1歲以上者，至少接種1劑麻疹、德國麻疹疫苗)。A child under 6 years old is not necessary to have laboratory examination, but the certificate of vaccination is necessary. Child age one and above should get at least one dose of measles and rubella vaccines. Ребенок младше 6 лет не обязан проходить лабораторные анализы, но должен иметь справки о вакцинациях. Ребенок старше 1 года должен иметь как минимум 1 дозу прививок от кори и краснухи。
- 三、妊娠孕婦及兒童12歲以下免接受「胸部X光檢查」。A pregnant woman or a child under 12 years old is not necessary to have chest X-ray examination. Беременным и детям до 12 не обязательна флюорография。
- 四、兒童15歲以下免接受「HIV抗體檢查」及「梅毒血清檢查」。A child under 15 years old is not necessary to have Serological Test for HIV or Syphilis. Ребенок младше 15 лет не обязан делать серологический тест на ВИЧ и сифилис。
- 五、根據以上對\_\_\_\_\_先生/女士/小姐之檢查結果為合格 不合格。

Above the medical report of Mr./Mrs./Ms. \_\_\_\_\_, He/She passes fails the checkup.

Ф.И.О. \_\_\_\_\_  прошел \ ла  не прошел \ ла вышеуказанное медицинское обследование.

(Chief Physician) : \_\_\_\_\_ (Name & Signature)  
(Терапевт) (Имя и подпись)

(Superintendent) : \_\_\_\_\_ (Name & Signature)  
(Главный врач) (Имя и подпись)

日期\Date\Дата: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ 本證明三個月內有效\Valid for Three Months\Действительно 3 месяца

### Appendix: Principles in determining the health status failed

Test Item	Principles on the determination of failed items
Serological Test for HIV Antibody	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. If the preliminary testing of the serological test for HIV antibody is positive for two consecutive times, confirmation testing by WB is required.</li> <li>2. When findings of two consecutive WB testing (blood specimens collected at an interval of three months) are indeterminate, this item is considered qualified.</li> </ol>
Chest X-ray	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Active pulmonary tuberculosis (including tuberculous pleurisy) is unqualified.</li> <li>2. Non-active pulmonary tuberculosis including calcified pulmonary tuberculosis, calcified foci and enlargement of pleura, is considered qualified.</li> </ol>
Stool Examination for Parasites	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. By microscope examination, cases are determined unqualified if intestinal helminthes eggs or other protozoa such as <i>Entamoeba histolytica</i>, flagellates, ciliates and sporozoans are detected.</li> <li>2. <i>Blastocystis hominis</i> and Amoeba protozoa such as <i>Entamoeba hartmanni</i>, <i>Entamoeba coli</i>, <i>Endolimax nana</i>, <i>Iodamoeba butschlii</i>, <i>Dientamoeba fragilis</i> found through microscope examination are considered qualified and no treatment is required.</li> <li>3. <b>Pregnant women who have positive result for parasites examination are considered qualified and please have medical treatment after delivery.</b></li> </ol>
Serological Test for Syphilis	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. After testing by either RPR or VDRL together with TPHA(TPPA), if cases meet one of the following situations are considered failing the examination. <ol style="list-style-type: none"> <li>(1)Active syphilis: must fit the criterion (1) + (2) or only the criterion (3).</li> <li>(2)Inactive syphilis: only fit the criterion (2).</li> </ol> </li> <li>2. Criterion: <ol style="list-style-type: none"> <li>(1)Clinical symptoms with genital ulcers (chancres) or syphilis rash all over the body.</li> <li>(2)No past diagnosis of syphilis, a reactive nontreponemal test (i.e., VDRL or RPR), and TPHA(TPPA) = 1 : 320↑(including 1 : 320)</li> <li>(3)A past history of syphilis therapy and a current nontreponemal test titer demonstrating fourfold or greater increase from the last nontreponemal test titer.</li> </ol> </li> <li>3. <b>Those that have positive results for serological test for syphilis submitting medical treatment certificate are considered qualified.</b></li> </ol>
Measles, Rubella	The item is considered unqualified if measles or rubella antibody is negative and no measles, rubella vaccination certificate is provided. Those who having contraindications, not suitable for vaccinations are considered qualified.

### Приложение: Принципы, по которым определяется, что тест не пройден

Обследование	Принципы определения не пройденных обследований
Серологический тест на антитела к ВИЧ	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Если предварительный серологический тест на антитела к ВИЧ положительный по двум последовательным анализам, необходим подтверждающий тест .</li> <li>2. Если результаты двух последовательных тестов WB testing (образцы крови собраны с интервалом 3 месяца) неопределенны, тест считается пройденным.</li> </ol>
Флюорография	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Если диагностирован активный легочный туберкулез (в т.ч. туберкулезный плеврит) тест не пройден.</li> <li>2. Если диагностирован не активный легочный туберкулез, включая кальцинаты и плеврит, тест считается пройденным.</li> </ol>
Анализ кала на гельминты	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Тест считается непройденным, если в результате микроскопического анализа обнаружены кишечные яйца глистов или другие бактерии, вызывающие кишечные инфекции, например, <i>Entamoeba histolytica</i>, flagellates, ciliates и sporozoans.</li> <li>2. Обнаружение <i>Blastocystis hominis</i> и Amoeba protozoa как, например, <i>Entamoeba hartmanni</i>, <i>Entamoeba coli</i>, <i>Endolimax nana</i>, <i>Iodamoeba butschlii</i>, <i>Dientamoeba fragilis</i> не подразумевает лечения и считается нормой.</li> <li>3. <b>Беременные женщины, имеющие положительные результаты по анализам считаются прошедшими тест и должны пройти курс лечения после родов.</b></li> </ol>
Серологический тест на сифилис	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. После анализов RPR или VDRL совместно с TPHA(TPPA), если имеет место один из следующих случаев, тест считается непройденным. <ol style="list-style-type: none"> <li>(1)Активный сифилис: критерии (1) + (2) или только критерий (3).</li> <li>(2)Не активный сифилис: только критерий (2).</li> </ol> </li> <li>2. Критерии: <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Клинические симптомы генитальные язвы (твердые шанкры) или сыпь по всему телу.</li> <li>(2)Ранее сифилис не был диагностирован, тест (например, VDRL или RPR), и TPHA(TPPA) = 1 : 320↑( включая 1 : 320)</li> <li>(3)История болезни и последний тест демонстрируют четырехкратное или более увеличение титра со времени последнего теста.</li> </ol> </li> <li>3. <b>Имеющие положительный результат теста на серологический тест на сифилис и предоставившие справку о прохождении лечения считаются прошедшими тест.</b></li> </ol>
Корь, краснуха	Тест считается не пройденным, если анализы на антитела к кори и краснухе являются отрицательными и справки о вакцинациях не предоставлены. Имеющие противопоказания к вакцинациям считаются прошедшими тест

